

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 10 (1956)

**Heft:** 10: Städteheft Hannover und Basel

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

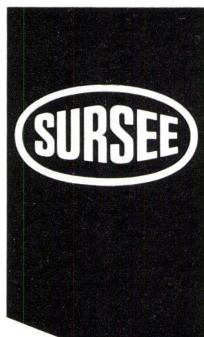
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**baut Grossküchenanlagen als Spezialität**



**OLMA Halle 2 — Stand 218**

**Wir fabrizieren**

Pensions-, Restaurations- und Hotelgasheerde, Kippkessel, Bratpfannen, Wärmeschranken, Friteusen u. a. m. Unsere Erfahrung auf diesem Gebiete ist einzigartig, weshalb unsere Beratung auch für Sie wertvoll sein kann. Prüfen Sie alle Offeranten und verlangen Sie auch unser Angebot. Auskunft und Rats sind kostenlos.

**Sursee-Werke AG. die auf  
Grossküchenanlagen  
spezialisierte Herdfabrik**

**fresco**  
**Spar-Spültische  
aus  
Chromnickelstahl**

für Hochhäuser, Mehrfamilien- und individuell eingerichtete Einfamilienhäuser

für Haushaltsschulen, Spitaloffices und im Gastwirtschaftsgewerbe

zahlreiche Normalmodelle  
alle Ausführungen  
alle Kombinationen

**Großanlagen**  
aus rost- und säurebeständigem  
Material für die Industrie



Verlangen Sie Kataloge, Prospekte, Projekte und unverbindliche Kostenvorschläge

**Alle Erzeugnisse von**

**Hans Eisinger  
Basel**

Spültischfabrik  
Grenzacherstr. 288, Telefon 061/32 27 96  
(Firma gegr. 1841)

**bewähren sich immer ausgezeichnet  
durch  
gewissenhafte Beratung  
sorgfältige Ausführung**

In- und ausländische Referenzen

# sandreuter basel

führend in allen Gebieten der Innendekoration

**Teppiche** aller Art  
**Bodenbeläge**  
**Vorhänge** Stil oder modern  
**Wandbespannungen**

Lassen Sie sich durch uns unverbindliche Vorschläge unterbreiten. Mit unserer großen Auswahl werden wir Ihre Wünsche bestimmt erfüllen können.

**VETROPLAST**

ein neues, modernes Bauelement für Dachbedeckung (Veranda, Balkon, Nischen, Pergola, Vordach etc.) Fenster, Fassadenverkleidung, Trennwände, Messestände usw.

VETROPLAST ist ein lichtdurchlassendes, unzerbrechliches Produkt aus Polyester mit Glasfasern verstärkt. Seine speziellen Vorteile und Eigenschaften: wasserdicht, unzerbrechlich, sehr leicht, flexibel, schnell verlegbar, kann gelocht und gesägt werden, in 10 Farben und grossen Rollen (Länge 30 m, Breite 1,80 m) erhältlich, ästhetisch und billig.

Interessenten verlangen bitte unser detailliertes Merkblatt.

Generalvertretung:

**MOSER + WENGER AG**  
Kunststoffverarbeitung  
**GRENCHEN/SO**  
Jurastrasse 4 Tel. 065-86881



## Tagungen

### Ifla-Kongreß in Zürich

Vom 20.–26. August tagte in Zürich die Ifla (International Federation of Landscape Architects). Wir haben über das Programm der anlässlich dieser Tagung gezeigten Ausstellung im Helmhaus bereits in Heft 7/56 berichtet. Die Organisation des Kongresses lag in den Händen des Bundes der Schweizer Garten- und Landschaftsarchitekten (BSG). Auf ihre Einladung hin waren aus aller Welt Mitglieder der Ifla in Zürich zusammengekommen. Die Mitgliederliste zeigte Teilnehmer aus folgenden 23 Ländern: Österreich 19, Belgien 3, Kanada 5, Dänemark 11, Finnland 3, Frankreich 5, Deutschland 46, England 18, Griechenland 1, Ungarn 2, Italien 11, Israel 5, Japan 2, Jugoslawien 7, Holland 4, Norwegen 11, Polen 4, Portugal 3, Spanien 11, Schweden 29, Südafrika 2, USA 24, Schweiz 44.

Anlässlich der Vernissage der Ausstellung hielt Stadtrat Dr. S. Widmer in englischer, französischer und deutscher Sprache eine Einführung und wies darauf hin, wie die allgemeine Verstädterung nicht bevölkerter Länder, aber auch die Technifizierung des Lebens überhaupt das Problem der Landschaftsgestaltung zu einer dringenden Aktualität werden lässt.

Die Ausstellung im Helmhaus «Landschaft im Leben der Neuzeit» zeigte mit Hilfe einer großen Anzahl grafischer und fotografischer Tafeln die Tragweite der angeschnittenen Probleme. In einer katalogarigen Einführung, die grafisch sehr schön gestaltet war, aber leider einen Hinweis auf den Aufbau der Ausstellung vermissen ließ, war ein Vorwort aus dem alarmierenden Buch «Die Erde rächt sich» (englisch: Road to Survival) des amerikanischen Staatsmannes Bernhard M. Baruch abgedruckt:

«Die große Üppigkeit der natürlichen Hilfsquellen hat uns dazu verleitet, sie für garantiert hinzunehmen. Jetzt aber stehen wir fast auf der ganzen Erde einer ernsten Erschöpfung dieses „Bodenkapitals“ gegenüber. Mehr als ein Land ist bereits bankrott. Und solche Bankrotte waren es, die in der Vergangenheit große Kulturen ausgelöscht haben; wir haben keine Ursachen zu der Annahme, wir könnten dem gleichen Schicksal entgehen, wenn wir nicht unsere Lebensart grundlegend ändern. Durch die Mißwirtschaft des Menschen ist die Ertragsfähigkeit großer Gebiete der Erde in einem solchen Maß gesunken, daß man jetzt zehn, fünfzehn, ja hundert Stunden Menschenarbeit aufwenden muß, um das zu produzieren, was früher in einer Stunde hervorgebracht wurde. Beispiele sind Agrikulturländer im Fernen Osten, in Puerto Rico, viele unserer eigenen Wälder, aus denen wir mühsam die für Bauholz geeigneten Stämme herauslesen müssen und viele „erschöpfte“ oder „müde“ Felder im Südosten unseres Landes. Es ist ein bitterer aber wahrer Scherz, daß auf vielen unserer überweideten westlichen Ranchen das Vieh so weit und so schnell laufen muß, um seine Nahrung zu finden, daß sie ihm nicht mehr anschlägt. Hier wirkt sich die Bodenmißhandlung in tierischen Arbeitsstudien aus. Wenn wir fragen, warum wir uns in einen solchen Irrgarten von Schwierigkeiten verwickelt ließen, so finden wir den Hauptgrund darin, daß der Mensch in seiner ganzen Geschichte selten versucht hat, sich selbst als einen Teil

seiner Umwelt aufzufassen. Die Medizin hat mehr als zweitausend Jahre gebraucht, um zu lernen, daß sie nicht ein Organ, auch nicht eine Krankheit, sondern den Patienten selbst heilen muß. Und wir stehen erst auf der Anfangsstufe der Erkenntnis, daß es nicht genügt, politische Systeme zu verbessern: die Menschheit muß zu einer vernünftigen gesunden Beziehung zur totalen Umwelt gelangen, nicht nur, um weiterzubestehen, sondern auch um ihren Lebensstandard zu heben und um jedem Einzelmenschen die bestmögliche Gelegenheit zu geben, sein Wirkungsvermögen zu verwirklichen. Am dringlichsten ist die Notwendigkeit, eine günstige biophysische Beziehung mit dem Erdboden herzustellen. Die zwingendste Notwendigkeit ist die, daß die Volkswirtschaftler, die geistigen und politischen Führer in der ganzen Welt, die Abhängigkeit des Menschen von seiner Umwelt begreifen und erkennen, ebenso die vielfältigen, immer wechselnden Beziehungen innerhalb dieser Umwelt. Denn diese Führer beeinflussen heute unser Geschick im Tiefsten, gleichviel, ob sie als Volksbeauftragte handeln oder nicht. Sie haben zusammen mit der übrigen Menschheit immer die Neigung gehabt, die Gefahren der Stellung zu ignorieren, die der Mensch in einer Welt einnimmt, die er miterschaffen hat.»

In der ETH wurden von einer Reihe von Fachleuten Vorträge gehalten, wobei jeweils kurze Dankesworte von einem anderen Kongreßteilnehmer an den Vortragenden gerichtet wurden. Auf diese Art und Weise kamen eine große Zahl von Persönlichkeiten aus dem Kreise der Ifla zum Wort. Daraus ergab sich ein wesentlich intimerer Kontakt zwischen allen Teilnehmenden. Jeweils am Nachmittag wurden Exkursionen unternommen und zwar durch die Hochschule, die Kantspitalanlagen, die Bäder am Dolder und im Tiefenbrunnen, Schulhausanlagen, Kindergarten, Siedlungen und Friedhöfe von Zürich, Winterthur, Kloten. Der Vierwaldstättersee mit dem Bürgenstock, Luzern, Bern und Genf waren weitere Exkursionsziele.

Aus den verschiedenen Vorträgen seien nur wenige Grundgedanken festgehalten. Daniel Collin, Garteningenieure, sprach über die speziellen Pariser Probleme. Die Schöpfung neuer Grünanlagen in Paris wird weitgehend bestimmt oder zum mindesten stark beeinflußt durch geographische und historische, sowie soziale und funktionelle Faktoren. Der industrielle Aufschwung ruft neuen sozialen Einrichtungen, die zu erfüllen eine Einschränkung in der Stadtplanung erschwert. Der Wiederaufbau sieht einen zu kleinen Rahmen für Grünflächen vor, die Finanzierung bietet Schwierigkeiten. Paris muß vor allem die bestehenden Grünanlagen ausbessern. Wichtig ist auch, das Interesse der Öffentlichkeit zu wecken, wodurch die Durchführung der Projekte wesentlich erleichtert wird.

Landschaftsarchitektin Sylvia Crowe, London, wählte Harlow als Beispiel einer neuen Siedlung, bei deren Planung dem Landschaftsbild weitgehend Rechnung getragen wurde. Sorgfältige Begehung des Bauareals, Flugaufnahmen, Karten-eintragungen galten als Grundlage für die Planung. Ein muldiges, mit Wäldern und Hecken durchsetztes Areal stand der neuen Siedlung zur Verfügung, die in dieses Landschaftsmuster eingefügt werden sollte. Die bestehenden Hecken konnten zur Abgrenzung der einzelnen Häusergruppen dienen, die Wälder als Holzlieferant und Erholungsflächen. Zur Abtrennung von Industrie- und Wohnbezirken wurden mit Aushubmaterial künstliche Hügel erstellt, die, mit Bäumen bepflanzt, einen angenehmen Hintergrund bilden. Idealen Lösungen stellten sich vor allem finanzielle Schwierigkeiten und herkömmliche Ansichten der zukünftigen Bewohner entgegen. So lehnt der Engländer zum Beispiel Gemeinschaftsgärten ab und hält an kleinen Hintergärten zu jedem Wohnhaus fest, was sehr monoton wirkt. Nach einem harten Kampf konnten die kleinen Gärten auf der Vorderseite angelegt werden und trugen so wenigstens zur Auflockerung des Straßenbildes bei.